

№ 157-пр
1аВ



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Одобрить представленный ФСК России по согласованию с МИДом России проект Соглашения о взаимодействии и сотрудничестве между Федеральной службой контрразведки Российской Федерации и Министерством национальной безопасности Азербайджанской Республики (прилагается).

Поручить директору ФСК России провести переговоры с руководством Министерства национальной безопасности Азербайджанской Республики и подписать указанное Соглашение, разрешив вносить в ходе переговоров в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

3 апреля 1995 года

№ 157-пр

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

о взаимодействии и сотрудничестве между Федеральной службой контрразведки Российской Федерации и Министерством национальной безопасности Азербайджанской Республики

Федеральная служба контрразведки Российской Федерации и Министерство национальной безопасности Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, принимая во внимание дружеские отношения между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой, основываясь на положениях Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной безопасности между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой от 12 октября 1992 г., руководствуясь принципом невмешательства во внутренние дела друг друга, подтверждая обоюдную заинтересованность в установлении делового взаимодействия и сотрудничества, действуя в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, руководствуясь законодательством соответственно Российской Федерации и Азербайджанской Республики и действуя в рамках своей компетенции, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны взаимодействуют и оказывают друг другу содействие:
 - а) в разработке и проведении мероприятий по выявлению, предупреждению и пресечению разведывательно-подрывной деятельности спецслужб и организаций третьих государств в отношении соответственно Российской Федерации и Азербайджанской Республики;
 - б) в борьбе с актами терроризма;
 - в) в борьбе с незаконной экономической и финансовой деятельностью, незаконным оборотом оружия, боеприпасов, взрывчатых и отравляющих веществ и радиоактивных материалов, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;
 - г) в борьбе с контрабандой;
 - д) в предотвращении и пресечении въезда на территории своих государств установленных членом террористических организаций;
 - е) в проведении скоординированных оперативно-розыскных мероприятий, идентификации лиц, совершивших преступления,

указанные в подпунктах "а" - "г" настоящей статьи, или подозреваемых в их совершении.

2. Согласованные мероприятия и исполнение поручений будут проводиться в соответствии с законодательством того государства, на территории которого они осуществляются. Запрашиваемая Страна по просьбе запрашивающей Страны может применить и процессуальные нормы государства запрашивающей Страны, если только они не противоречат законодательству государства запрашиваемой Страны.

Статья 2

Страны в соответствии с национальным законодательством будут оказывать друг другу содействие:

- а) в обеспечении безопасности объекта предупреждения о ракетном нападении Вооруженных Сил Российской Федерации, находящегося на территории Азербайджанской Республики;
- б) в подготовке и переподготовке кадров, в том числе научно-педагогических, на базе своих учебных заведений;
- в) в решении вопросов материально-технического обеспечения;
- г) в вопросах обеспечения военнослужащим, лицам, уволенным из органов безопасности, а также членам их семей гражданских, социально-экономических и других прав.

Статья 3

1. Страны на основе взаимности безвозмездно и в соответствии с запросами предоставляют друг другу в устной или письменной форме информацию по вопросам, определенным в статье 1 настоящего Соглашения и в протоколах, заключаемых на его основе.

Запрос или информация, переданные в устной форме, незамедлительно подтверждаются письменно.

В экстренных случаях Страны незамедлительно информируют друг друга и проводят взаимные консультации.

2. Информация может направляться без запроса, если располагающая ею Страна считает, что она представит интерес для другой Страны.

3. В выполнении запросов может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Страна полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб безопасности или другим жизненно важным интересам ее государства либо противоречит его законодательству. В случае принятия такого решения запрашивающая Страна уведомляется об этом письменно.

Статья 4

1. Координация взаимодействия Сторон, связанного с выполнением настоящего Соглашения, будет обеспечиваться соответствующими подразделениями Сторон.

2. Стороны по взаимному согласию используют иные каналы связи, включая взаимное назначение своих представителей, правовое положение и официальный статус которых будут определены дополнительно.

Статья 5

1. Стороны осуществляют взаимодействие без ущерба для безопасности их государств и не используют друг против друга имеющиеся в их распоряжении силы и средства.

2. Все, что составляет предмет обмена между Сторонами, равно как и информация об объеме и содержании их взаимодействия, не подлежит огласке и не может быть передано кому бы то ни было или использовано для научных и иных целей без письменного согласия и полного учета условий Стороны, их предоставившей.

3. Стороны обеспечивают учет и хранение всего, что составляет предмет обмена между ними, равно как и информации об объеме и содержании их взаимодействия, создают условия, исключающие незаконный доступ к ним, внесение в них поправок и изменений или предание их гласности.

Статья 6

1. Любая из Сторон может частично или полностью отказать в выполнении мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, либо оговорить их выполнение определенными условиями или обязательствами, если, по ее мнению, их выполнение может нанести ущерб интересам безопасности или противоречит законодательству ее государства.

2. О случаях отказа запрашивающая Сторона уведомляется незамедлительно.

Статья 7

По взаимному согласию Стороны могут вносить в настоящее Соглашение дополнения и изменения, в том числе в целях конкретизации механизма взаимодействия по интересующим их направлениям деятельности, в форме отдельных протоколов.

Section 1

The first part of the document discusses the general principles of the law, and the second part discusses the specific provisions of the act.

Section 2

The second part of the document discusses the specific provisions of the act, and the third part discusses the general principles of the law.

Section 3

The third part of the document discusses the general principles of the law, and the fourth part discusses the specific provisions of the act.

Section 4

The fourth part of the document discusses the specific provisions of the act, and the fifth part discusses the general principles of the law.

[Handwritten scribble]

[Handwritten signature]
14. 03. 93
Cajal, J. J.

Статья 8

1. Для рассмотрения хода реализации сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением и протоколами, заключаемыми на его основе, и определения направлений его дальнейшего совершенствования Стороны будут обмениваться делегациями, проводить регулярные встречи поочередно на территории Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

2. В случае необходимости встречи и консультации экспертов Сторон по интересующим их вопросам проводятся незамедлительно.

3. Каждая из Сторон по согласованию может направлять своих сотрудников для оказания методической и консультативной помощи другой Стороне при подготовке и проведении ею оперативно-розыскных мероприятий и иных действий.

В этих случаях принимающая Сторона оказывает необходимую помощь и создает условия, включая предоставление транспорта и средств связи, для эффективного и оперативного решения стоящих перед Сторонами задач.

4. Расходы, связанные с пребыванием делегаций, рабочих групп и отдельных сотрудников, за исключением международных транспортных расходов, будут осуществляться за счет принимающей Стороны. При проведении внеочередных встреч расходы несет Сторона, являющаяся их инициатором.

Статья 9

Споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения решаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам.

Статья 11

Стороны при осуществлении взаимодействия используют русский язык в качестве рабочего.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения трех месяцев со дня, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие и выполнении всех своих

§ 1000

В соответствии с требованиями статьи 1000 настоящего Кодекса, в случае возникновения спора между участниками общества, не являющегося публичным акционерным обществом, по поводу исполнения или неисполнения обязательств по договору, заключенному в письменной форме, истребования документов, подтверждающих исполнение или неисполнение обязательств, истец вправе предъявить иск к ответчику в письменной форме.

Иск, предъявленный в письменной форме, подлежит рассмотрению в арбитражном суде по месту нахождения ответчика. Иск, предъявленный в письменной форме, подлежит рассмотрению в арбитражном суде по месту нахождения ответчика, если иное не предусмотрено законом или договором. Иск, предъявленный в письменной форме, подлежит рассмотрению в арбитражном суде по месту нахождения ответчика, если иное не предусмотрено законом или договором.

§ 1001

В соответствии с требованиями статьи 1001 настоящего Кодекса, в случае возникновения спора между участниками общества, не являющегося публичным акционерным обществом, по поводу исполнения или неисполнения обязательств по договору, заключенному в письменной форме, истец вправе предъявить иск к ответчику в письменной форме.

§ 1002

В соответствии с требованиями статьи 1002 настоящего Кодекса, в случае возникновения спора между участниками общества, не являющегося публичным акционерным обществом, по поводу исполнения или неисполнения обязательств по договору, заключенному в письменной форме, истец вправе предъявить иск к ответчику в письменной форме.

§ 1003

В соответствии с требованиями статьи 1003 настоящего Кодекса, в случае возникновения спора между участниками общества, не являющегося публичным акционерным обществом, по поводу исполнения или неисполнения обязательств по договору, заключенному в письменной форме, истец вправе предъявить иск к ответчику в письменной форме.

§ 1004

В соответствии с требованиями статьи 1004 настоящего Кодекса, в случае возникновения спора между участниками общества, не являющегося публичным акционерным обществом, по поводу исполнения или неисполнения обязательств по договору, заключенному в письменной форме, истец вправе предъявить иск к ответчику в письменной форме.

14.02.95

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner, including the word "Суд" (Court).

обязательств материального и финансового характера, вытекающих из данного Соглашения.

Совершено в " " 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральную службу
контрразведки
Российской Федерации

За Министерство национальной
безопасности
Азербайджанской Республики

1. The Commission on the Status of Women, established in 1946, was the first of its kind. It was created by the United Nations to address the needs and concerns of women worldwide. The Commission's mandate is to promote gender equality and to advise the United Nations on ways to achieve this goal. It has been instrumental in the development of international instruments, such as the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), and in the promotion of women's rights and equality in various fields, including education, employment, and politics.

2. The Commission has held numerous sessions and has produced a wealth of reports and recommendations. It has also been a platform for women from around the world to voice their concerns and to share their experiences. The Commission's work has been instrumental in raising awareness of women's issues and in promoting the principle of gender equality as a fundamental human right. Its efforts have led to significant progress in the advancement of women's rights and equality in many countries.

3. The Commission's work is ongoing, and it continues to be a vital part of the United Nations system. It remains committed to its mandate and to the goal of achieving gender equality for all women and girls. The Commission's work is essential for the realization of the Sustainable Development Goals, particularly Goal 5, which is dedicated to achieving gender equality and empowering women and girls. The Commission's efforts are crucial for building a more just and equitable world for all.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
21.3

[Handwritten signature]
(C. Cremonesi)

RECEIVED
15.01.95

[Handwritten signature]

2.05.95
14.09.95

[Handwritten signature]
D.D. Mella Pagani
A.R. Sussalunga
A. *[Handwritten signature]*
no entry
21038